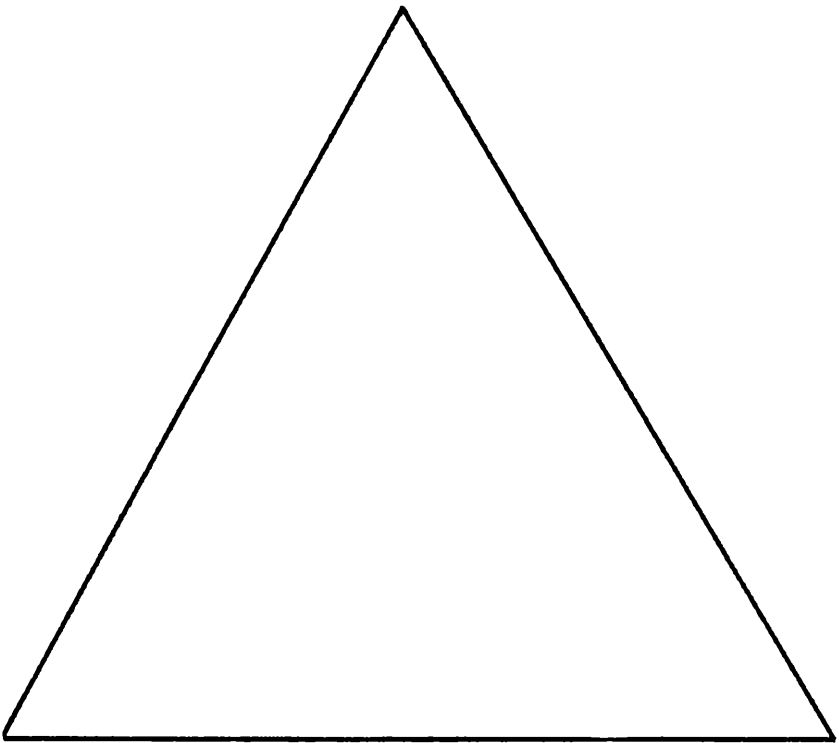


**¿Ava vo oyapo co ivi?**

**¿Quién hizo este mundo?**



**Gearyo**

**¿Ava vo oyapo co ivi?**

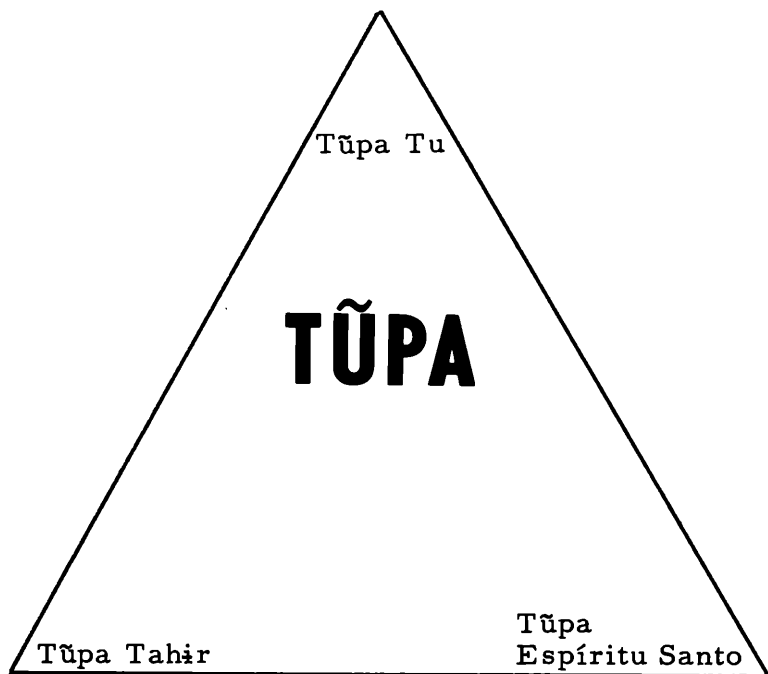
**¿Quién hizo este mundo?**

Una historia del Antiguo Testamento  
en Guarayu y Castellano

Traducido por el  
Instituto Lingüístico de Verano

Publicado por  
Scriptures Unlimited  
Agosto 1970

300



Yīpīndar ndipoi-ete mbahe,  
Tūpa güēraño seci. Tūpa Tu, Tūpa  
Tahīr, Tūpa Espiritu Santo. Yepe  
evocoi mbosapī yuvīrecoi, evocoi  
mbosapī vahe ñēpei Tūpa seci.

Ahemōse ndipoi-ete mbahe.  
Opacatu-rupi pītu-mimbi.  
Evocoiyamōse Tūpa oyapo ìva, oyapo  
avei co ìvì.



Pĩtu-mimbi vite. Evocoiyamõse  
Tūpa oyapo tataendi. Ahemõse ari,  
pĩtu avei oyepota yepi. Ōmahemose  
güembiapocuer-rese, —aviye-ite—  
ehi Tūpa.

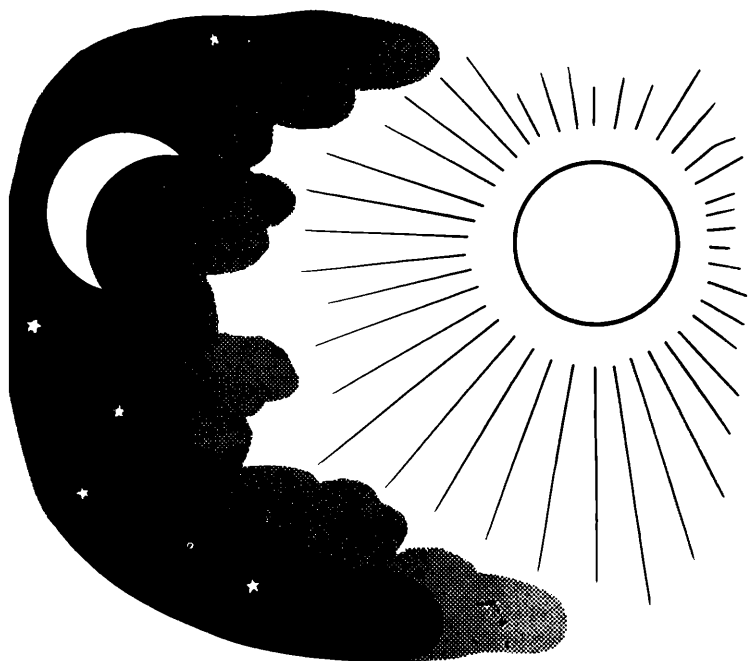


Ndipo-vîtei rūmo ïvi ipiru  
vahe. Ì-păve-těi opacatu-rupi.  
Ìva-ve oguata ïva-ciha, ïvi-ve  
opacatu para-guasungar. Ì oyopi-  
vîte opacatu ïvi.

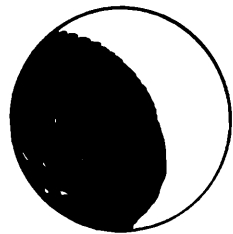


Evocoiyamõse Tūpa oipeha  
i ivi-sui. Ipare ipiru  
evocoi ivi. Evocoiyamõse  
Tūpa omboori caphi, ivira,  
mbahe-mīti. Opacatu-catu-tēi  
omboori.



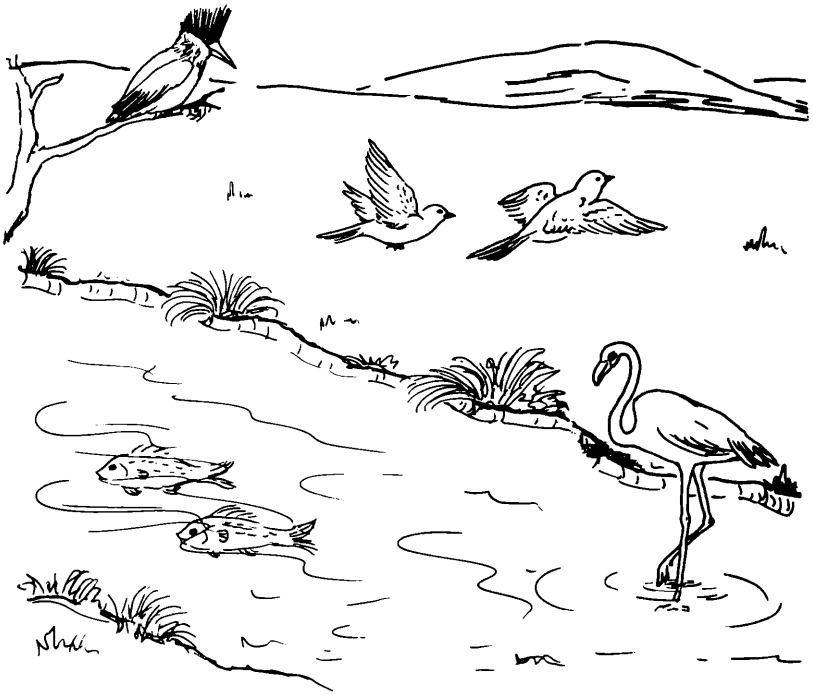


Evocoiyamóse Tūpa oyapo ari,  
yasi, yasi-tata. Ĕgūe ehi Tūpa  
osesape-uca ari-upe ñēpei-pēi ari-  
pipe. Osesape-uca yasi-upe,  
yasi-tata-upe pītu-pipe.

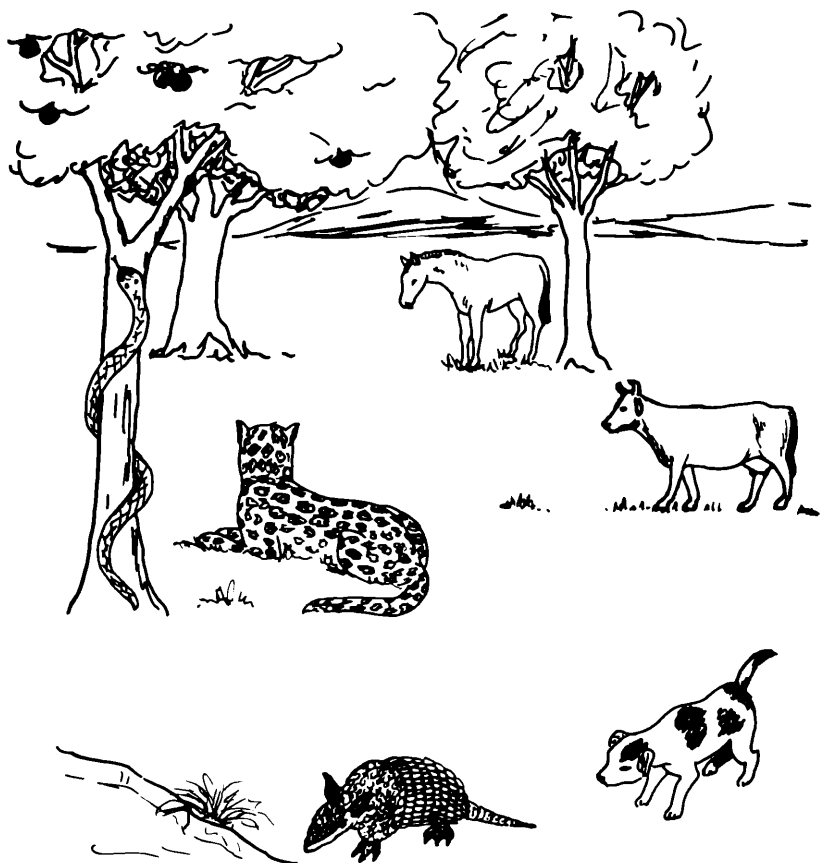


Cūrītei ava oicua-tupri  
yasi-recocuer. Oyepota cute chupe.  
Tuvichagüer tuvicha-catu Bolivia-  
sui. Ndahei ava-nungar, ìvi-pãve-  
tēi secoi. Tūpa omboyere co ìvi  
ñēpei-pēi ari-pipe, sese ari, yasi,  
yasi-tata oguata, osasa yepi. Yasi  
oyere avei co ìvi-rese ñēpei-pēi  
yasi-pipe. Inungar Tūpa oyapo  
secocuer.

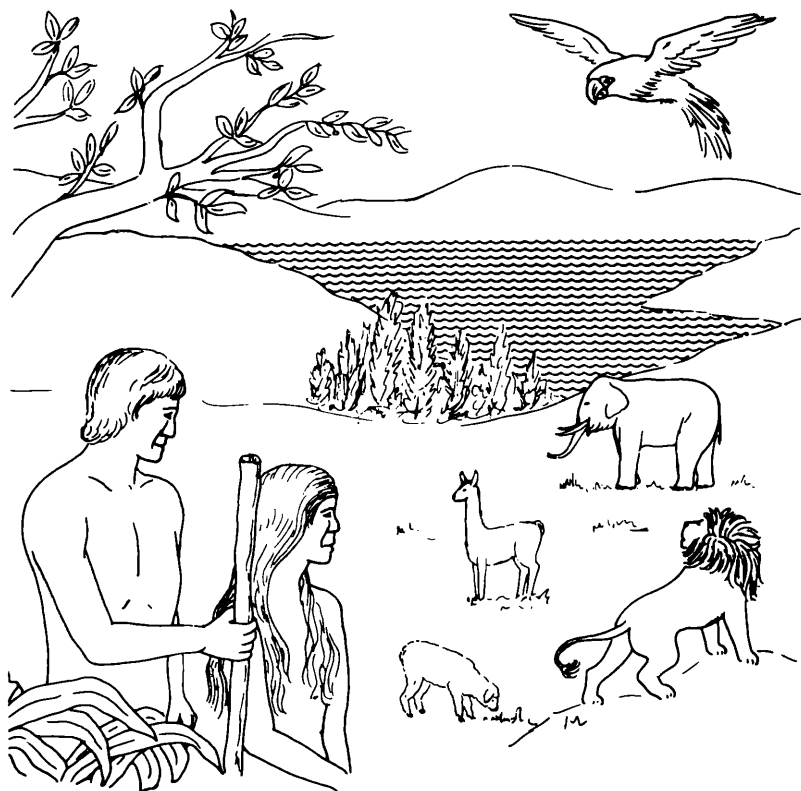




Evocoiyamõse Tūpa oyapo  
opacatu-catu-tēi v̄frai. Oyapo avei  
opacatu-catu-tēi pira iyavei  
opacatu ambuae i-por.



Evocoiyamõse Tūpa oyapo  
opacatu mbahe-mbiar, mbahe-mim̄ba.  
Oyapo tuvicha vahe, tahi-mĩ vahe  
avei.

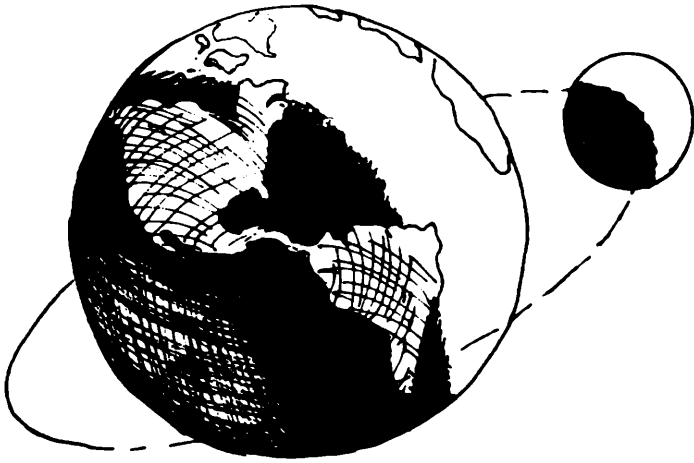


Evocoiyamõse Tūpa oyapo ava  
yipindar vahe. Cuimbahe õsenoi  
Adán, cūña Adán õsenoi Eva. Ahemõse  
Tūpa osovasa evocoi ava.

Tūpa aipo ehi Adán-upe:

—Eva nde-rembirecorã.

Perecora pe-suindar-eta. Ombopora  
opacatu ìvi.



Inungar yasi oyere ivi-rese

Ēgüe ehi Tūpa oyapo opacatu  
mbahe i<sup>̄</sup>va-ve, i<sup>̄</sup>vi-ve. Oyapo Güeco-  
pīratasa-pīpe ðñehemose. Ōmahemose  
opacatu güembiapocuer-rese,  
—aviye-ite—ehi. Evocoiyamōse  
Tūpa opituhu.



San Pablo-rembicuachiagüer  
aipo ehi Tūpa-ñēhengagüer-pipe:

—Evocoi Tūpa oyapo co ìvì, oyapo  
avei opacatu ipor. Co ìvì-Yar,  
co ìva-Yar secoi, sese ndiyai chupe  
seique-ãgua tūparo ava-rembiapo-  
pipe. Tuvicha-catu yande-rembiapo-  
sui —ehi—. Iyavei Tūpa nīpanei  
mbahe-rese. Ahe ae yande-moingove,  
yande-mōmītuhe, ombou avei opacatu  
yande-maherã...Peyapo-vīte rūmo  
pe-tūpa-eta mbahe-rese...Yaico

rūmo Tūpa-rahīr, sese pepīha-  
ñēmoñetai rēne pe-rembiapo Tūpa-  
nungar yuvirecoi —ehi Pablo.

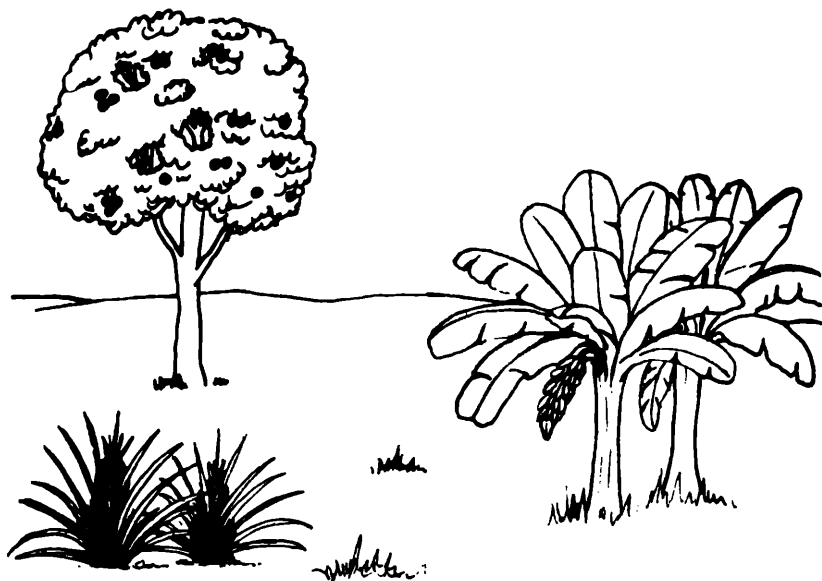
HECHOS 17:24, 25, 29.

Āmove ava oyapo-tēi Tūpa-  
rāhanga. Evocoi mbahe-rāhanga-tēi  
rūmo ndahei Tūpa-ite. Ñēpei Tūpa-  
ite secoci. Cuese ndereicua-tuprii  
secocuer, cūrītei rūmo ereyeroci  
cute secocuer-rese.

Ēñecuñaro, eyapo Tūpa-ite-  
remimbotar. Ari-cāñimose, Tūpa  
omombaraisura opacatu ndoviroyai  
vahe.

¿Ava vo ereroya? ¿Ereroya vo  
Tūpa-ite, evocoi Yande-aposar?  
Aviyeterāmo ereroya-vite mbahe-  
rāhanga-tēi, ava-rembiapo-tēi,  
sese eroya-catu Tūpa, epoi mbahe-  
rāhanga-sui.

Ereyeroci-potamōse inungar  
Tūpa oyapo opacatu mbahe, eyeroci  
GENESIS 1-2, iyavei EXODO 20:3-6.



¿Quién hizo el mundo?

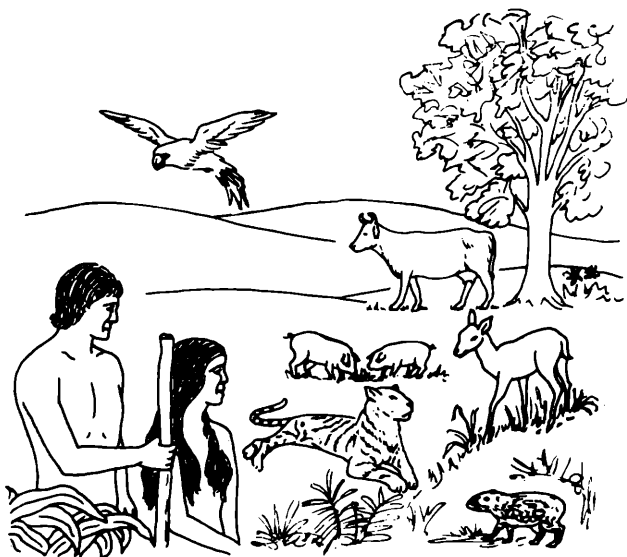
En el principio no había nada. Sólo existía Dios: Dios el Padre, Dios el Hijo, y Dios el Espíritu Santo. Son tres, pero es un solo Dios.

No había nada. Todo estaba oscuro. Entonces Dios hizo los cielos y la tierra.

Todo estaba oscuro. Entonces Dios hizo la luz. Entonces ya hubo día y noche. Y Dios se contentó con lo que había hecho.

Pero todavía no había tierra seca. Todo era agua. Había nubes arriba y agua abajo como un lago muy grande. La tierra estaba cubierta de agua.

Entonces Dios hizo apartarse el agua de la tierra, y se secó la tierra. Entonces, Dios hizo crecer la paja, los árboles, las plantas, y todo lo que crece verde.



Entonces Dios hizo el sol, la luna, y las estrellas. De esta manera Dios alumbró por medio del sol en el día. Y alumbró por medio de la luna y las estrellas en la noche.

Ahora la gente sabe bien como es la luna. Ya han llegado hasta allí. Su tamaño es más grande que Bolivia. Allí no hay gente, es pura tierra. Dios hace dar vuelta al mundo cada día, por eso el sol, la luna, y las estrellas cruzan cada día. La luna da vueltas alrededor de la tierra cada mes también. De esta manera Dios ha hecho el universo.

Entonces Dios hizo todas las aves. También hizo los peces y todo lo que vive



en el agua.

Entonces Dios hizo todos los animales del monte y los domesticados. El hizo los grandes y los chicos.

Entonces Dios hizo la primera gente. El llamó al hombre Adán, y a la mujer de Adán la llamó Eva. Y Dios les bendijo.

Dios le dijo a Adán:

—Eva será tu esposa. Ustedes van a tener hartos descendientes. Van a llenar toda la tierra.

Así Dios hizo todas las cosas. Hizo con su poder cuando habló. Al ver su obra completa, Dios dijo:

—Está muy bien.

Y Dios descansó.

Lo que ha escrito San Pablo en la palabra de Dios nos dice:

—El Dios que hizo el mundo y todas las cosas que hay en él, es dueño del cielo y de la tierra. No vive en templos hechos por los hombres, ni tiene necesidad de lo que la gente pueda hacer por él. . . Siendo entonces familia de Dios, no debemos pensar que Dios es como una imagen. . . hecha por los hombres. HECHOS 17:24, 25, 29.

A veces la gente hace imágenes de Dios o dioses. Estas imágenes no son el Dios verdadero. Solamente hay un Dios. Antes no sabían bien ustedes como es Dios, sino ahora que ya han leído ustedes, saben como es.

Arrepiéntanse, hagan la voluntad de Dios. Cuando llegue el día final, Dios va a castigar a todos los desobedientes.

¿A quién está sirviendo usted?  
¿Está obedeciendo al Dios verdadero, nuestro Creador? Posiblemente todavía está creyendo en las imágenes, por eso crea en Dios no más, deje las imágenes.

El dibujo que aparece en la página 11  
es de "Sunday Pix" de la David C. Cook  
Foundation, Elgin, Illinois, E. U. A.

AGRADECEMOS

a

David C. Cook Foundation  
Elgin, Illinois, E. U. A.

quienes nos han provisto con  
los dibujos.

\* \* \*

We wish to express our appreciation  
to the

David C. Cook Foundation  
Elgin, Illinois, U.S.A.

who have kindly provided the  
illustrations.